



TG/194/2(proj.4)

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 2023-09-04

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES

Ginebra

PROYECTO

LAVÁNDULA, LAVANDA

Código(s) UPOV: LAVAN

Lavandula L.

DIRECTRICES

PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN

DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD

*preparadas por un experto de la Unión Europea**para su examen por el**Comité Técnico en su quincuagésima novena sesión
que se celebrará en Ginebra los 23 y 24 de octubre de 2023**Descargo de responsabilidad: el presente documento no constituye un documento de política u orientación de la UPOV**Este documento se ha generado mediante traducción automática y no puede garantizarse su exactitud. Por lo tanto, el texto en el idioma original es la única versión auténtica.*

Nombres alternativos:*

Nombre botánico	Inglés	Francés	Alemán	Español
<i>Lavandula L., Isinia Rech. f., Stoechas Mill.</i>	Lavandula, Lavender	Lavande, Lavandin	Lavendel	Lavanda, Lavándula

La finalidad de estas directrices ("directrices de examen") es elaborar los principios que figuran en la Introducción General (documento TG/1/3) y sus documentos TGP conexos, con objeto de que sirvan de orientación práctica y detallada para el examen armonizado de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) y en particular, para identificar los caracteres apropiados para el examen DHE y producir descripciones armonizadas de variedades.

DOCUMENTOS CONEXOS

Estas directrices de examen deberán leerse en conjunción con la Introducción General y sus documentos TGP conexos.

* Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas directrices de examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el Código UPOV en el sitio Web de la UPOV (www.upov.int), donde encontrarán la información más reciente.]

<u>ÍNDICE</u>	<u>PÁGINA</u>
1. OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN.....	3
2. MATERIAL NECESARIO.....	3
3. MÉTODO DE EXAMEN.....	3
3.1 Número De Ciclos De Cultivo.....	3
3.2 Lugar De Ejecución De Los Ensayos.....	3
3.3 Condiciones Para Efectuar El Examen.....	3
3.4 Diseño De Los Ensayos.....	4
3.5 Ensayos Adicionales.....	4
4. EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD.....	4
4.1 Distinción.....	4
4.2 Homogeneidad.....	5
4.3 Estabilidad.....	5
5. MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO.....	6
6. INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES.....	6
6.1 Categorías De Caracteres.....	6
6.2 Niveles De Expresión Y Notas Correspondientes.....	6
6.3 Tipos De Expresión.....	7
6.4 Variedades Ejemplo.....	7
6.5 Leyenda.....	7
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	8
8. EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES.....	22
8.1 Explicaciones Relativas A Varios Caracteres.....	22
8.2 Explicaciones Relativas A Caracteres Individuales.....	22
9. BIBLIOGRAFÍA.....	32
10. CUESTIONARIO TÉCNICO.....	33

1. Objeto de estas directrices de examen

Las presentes directrices de examen se aplican a todas las variedades de *Lavandula L.*

2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de plantas jóvenes o semillas.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

- variedades de multiplicación vegetativa: 10 plantas jóvenes
- variedades propagadas mediante semillas: semillas suficientes para producir 20 plantas

Tratándose de variedades propagadas mediante semillas, las semillas deberán satisfacer, por lo menos, los requisitos mínimos de germinación, pureza analítica y de la especie, sanidad y contenido de humedad que especifiquen las autoridades competentes. Cuando la semilla deba almacenarse, la capacidad de germinación deberá ser lo más elevada posible y deberá ser especificada por el solicitante.

2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.

2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

3. Método de examen

3.1 *Número de ciclos de cultivo*

3.1.1 La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de un único ciclo de cultivo.

3.1.2 Se podrá concluir el examen de una variedad cuando la autoridad competente pueda determinar con certeza su resultado.

3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un sólo lugar. En el documento TGP/9 "Examen de la distinción" se ofrece orientación respecto a los ensayos realizados en más de un lugar.

3.3 *Condiciones para efectuar el examen*

3.3.1 Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen.

3.3.2 Ya que la luz del día es variable, las valoraciones del color establecidas frente a una carta de colores deberán realizarse en una habitación apropiada utilizando luz artificial, o a mediodía en una habitación sin luz solar directa. La distribución espectral de la fuente luminosa que constituye la luz artificial deberá estar en conformidad con la Norma CIE de Luz Preferida D 6500 y debe ajustarse a los límites de tolerancia establecidos por la Norma Británica (British Standard) 950, Parte I. Estas valoraciones se deberán efectuar con la planta colocada sobre un fondo blanco. La carta de colores y la versión de la carta de colores utilizada deberán indicarse en la descripción de la variedad.

3.4 *Diseño de los ensayos*

3.4.1 En el caso de las variedades de multiplicación vegetativa, cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 10 plantas.

3.4.2 En el caso de las variedades propagadas mediante semillas, cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 20 plantas.

3.5 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

4.1 *Distinción*

4.1.1 Recomendaciones generales

Es de particular importancia para los usuarios de estas directrices de examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.1.2 Diferencias consistentes

Las diferencias observadas entre variedades pueden ser tan evidentes que no sea necesario más de un ciclo de cultivo. Asimismo, en algunas circunstancias, la influencia del medio ambiente no reviste la importancia suficiente como para requerir más de un único ciclo de cultivo con el fin de garantizar que las diferencias observadas entre variedades son suficientemente consistentes. Una manera de garantizar que una diferencia en un carácter, observada en un ensayo en cultivo, sea lo suficientemente consistente es examinar el carácter en al menos dos ciclos de cultivo independientes.

4.1.3 Diferencias claras

Determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas directrices de examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

4.1.4 Número de plantas o partes de plantas que se ha de examinar

En el caso de variedades de multiplicación vegetativa, salvo indicación en contrario, a los efectos de la distinción, todas las observaciones de plantas individuales deberán efectuarse en 9 plantas o partes de cada una de las 9 plantas y cualquier otra observación se efectuará en todas las plantas del ensayo, sin tener en cuenta las plantas fuera de tipo.

En el caso de variedades propagadas mediante semillas, salvo indicación en contrario, a los efectos de la distinción, todas las observaciones de plantas individuales deberán efectuarse en 15 plantas o partes de cada una de las 15 plantas y cualquier otra observación se efectuará en todas las plantas del ensayo, sin tener en cuenta las plantas fuera de tipo.

4.1.5 Método de observación

El método recomendado para observar los caracteres a los fines del examen de la distinción se indica en la tabla de caracteres mediante la siguiente clave (véase el documento TGP/9 "Examen de la distinción", sección 4 "Observación de los caracteres"):

MG: medición única de un grupo de varias plantas o partes de plantas

MS: medición de varias plantas o partes de plantas individuales

VG: evaluación visual mediante una única observación de un grupo de varias plantas o partes de plantas

VS: evaluación visual mediante la observación de varias plantas o partes de plantas individuales

Tipo de observación visual (V) o medición (M)

La observación “visual” (V) es una observación basada en la opinión del experto. A los fines del presente documento, por observación “visual” se entienden las observaciones sensoriales de los expertos y, por lo tanto, también incluye el olfato, el gusto y el tacto. La observación visual comprende además las observaciones en las que el experto utiliza referencias (por ejemplo, diagramas, variedades ejemplo, comparación por pares) o gráficos no lineales (por ejemplo, cartas de colores). La medición (M) es una observación objetiva que se realiza frente a una escala lineal calibrada, por ejemplo, utilizando una regla, una báscula, un colorímetro, fechas, recuentos, etc.

Tipo de registro(s): un grupo de plantas (G) o plantas individuales (S)

A los fines de la distinción, las observaciones pueden registrarse mediante una observación global de un grupo de plantas o partes de plantas (G) o mediante observaciones de varias plantas o partes de plantas individuales (S). En la mayoría de los casos, la observación del tipo “G” proporciona un único registro por variedad y no es posible ni necesario aplicar métodos estadísticos en un análisis planta por planta para la evaluación de la distinción.

Para los casos en que en la tabla de caracteres se indica más de un método de observación de los caracteres (p. ej. VG/MG), en la Sección 4.2 del documento TGP/9 se ofrece orientación sobre la elección de un método apropiado.

4.2 *Homogeneidad*

- 4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas directrices de examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.
- 4.2.2 Las presentes directrices de examen han sido desarrolladas para el examen de variedades de multiplicación vegetativa y a variedades autógamias propagadas mediante semillas. En el caso de variedades con otros tipos de reproducción o multiplicación, deberán seguirse las recomendaciones que figuran en la Introducción General y en la sección 4.5 “Examen de la homogeneidad” del documento TGP/13 “Orientaciones para nuevos tipos y especies”.
- 4.2.3 Para la evaluación de la homogeneidad de las variedades de multiplicación vegetativa, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95%, como mínimo. En el caso de una muestra de 10 plantas, se permitirá una planta fuera de tipo.
- 4.2.4 Para la evaluación de la homogeneidad de las variedades autógamias propagadas mediante semillas, deberá aplicarse una población estándar del 1 % y una probabilidad de aceptación del 95% como mínimo. En el caso de una muestra de 10 plantas, se permitirá una planta fuera de tipo.

4.3 *Estabilidad*

- 4.3.1 En la práctica no es frecuente que se conduzcan exámenes de la estabilidad que brinden resultados tan fiables como los obtenidos en el examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.
- 4.3.2 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá evaluarse adicionalmente, examinando un nuevo lote de semillas o plantas, para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado inicialmente.

5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

5.1 Los caracteres de agrupamiento contribuyen a seleccionar las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.

5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que variedades similares queden agrupadas conjuntamente.

5.3 Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

- a) Planta: tipo (carácter 1)
- b) Planta: hábito de crecimiento (carácter 2)
- c) Planta: altura en relación a la anchura (carácter 4)
- d) Hoja: variegación (carácter 8)
- e) Hoja: incisiones de margen (carácter 12)
- f) Brácteas estériles: color principal (carácter 38) con los grupos siguientes:
 - Gr. 1: blanco
 - Gr. 2: verde
 - Gr. 3: rosa
 - Gr. 4: púrpura claro
 - Gr. 5: púrpura medio
 - Gr. 6: púrpura oscuro
 - Gr. 7: violeta
- g) Corola: color principal (carácter 43) con los grupos siguientes:
 - Gr. 1: blanco
 - Gr. 2: rosa
 - Gr. 3: púrpura
 - Gr. 4: violeta
 - Gr. 5: azul

5.4 En la Introducción General y en el documento TGP/9 "Examen de la distinción" se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

6. Introducción a la tabla de caracteres

6.1 *Categorías de caracteres*

6.1.1 Caracteres estándar de las directrices de examen

Los caracteres estándar de las directrices de examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los Miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con *) son los caracteres incluidos en las directrices de examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los Miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

6.2.1 Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

6.2.2 Todos los niveles pertinentes de expresión se presentan en el carácter.

6.2.3 Explicaciones más exhaustivas relativas a la presentación de los niveles de expresión y de las notas figuran en el documento TGP/7 "Elaboración de las directrices de examen.

6.3 Tipos de expresión

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

6.4 Variedades ejemplo

En caso necesario, se proporcionan variedades ejemplo con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter.

Para determinados caracteres, se indican distintas variedades ejemplo, en función del tipo de planta (carácter 1).

(1): variedades ejemplo para el tipo de planta: sin brácteas estériles

(9): variedades ejemplo para el tipo de planta: con brácteas estériles

6.5 Leyenda

English		français		deutsch		español		Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
1	2	3	4	5	6	7			
Name of characteristics in English		Nom du caractère en français		Name des Merkmals auf Deutsch		Nombre del carácter en español			
states of expression		types d'expression		Ausprägungsstufen		tipos de expresión			

1 Número de carácter

2 (*) Carácter con asterisco – véase el Capítulo 6.1.2

3 Tipo de expresión
 QL Carácter cualitativo – véase el Capítulo 6.3
 QN Carácter cuantitativo – véase el Capítulo 6.3
 PQ Carácter pseudocualitativo – véase el Capítulo 6.3

4 Método de observación (y tipo de parcela, si aplicable)
 MG, MS, VG, VS – véase el Capítulo 4.1.5

5 (+) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.2

6 (a)-(c) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.1

7 No aplicable

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English		français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
1. (*)	QL	VG	(+)				
	Plant: type		Plante : type	Pflanze: Typ	Planta: tipo		
	without infertile bracts		sans bractées stériles	ohne sterile Hüllblätter	sin brácteas estériles	Twickel Purple (1)	1
	with infertile bracts		avec bractées stériles	mit sterilen Hüllblättern	con brácteas estériles	Marshwood (9)	9
2. (*)	QN	VG	(+)				
	Plant: growth habit		Plante : port	Pflanze: Wuchsform	Planta: hábito de crecimiento		
	upright		dressé	aufrecht	erguido	3049EVERG (9), Meerlo (1)	1
	semi-upright		demi-dressé	halbaufrecht	semierguido	KLELV15115 (9), Twickel Purple (1)	2
	semi-upright to spreading		demi-dressé à étalé	halbaufrecht bis breitwüchsig	semierguido a extendido	Munstead (1), TV 38 (9)	3
	spreading		étalé	breitwüchsig	extendido	Lavst103 (9), Pas1213797 (1)	4
3.	QN	MG/MS/VG					
	Plant: height		Plante : hauteur	Pflanze: Höhe	Planta: altura		
	very short		très courte	sehr niedrig	muy baja	Nana Alba (1)	1
	very short to short		très courte à courte	sehr niedrig bis niedrig	muy baja a baja		2
	short		courte	niedrig	baja	LAAZ0009 (1), Purpleberry Ruffles (9)	3
	short to medium		courte à moyenne	niedrig bis mittel	baja a media	FORLEV03 (1), KLELV15115 (9)	4
	medium		moyenne	mittel	media	LAAZ0006 (1), TV 38 (9)	5
	medium to tall		moyenne à haute	mittel bis hoch	media a alta	DC000116LS (9)	6
	tall		haute	hoch	alta	FW Radiance (9), Ostinato (1)	7
	tall to very tall		haute à très haute	hoch bis sehr hoch	alta a muy alta		8
	tall large		très haute	sehr hoch	muy alta	Marshwood (9)	9
4. (*)	QN	VG					
	Plant: height in relation to width		Plante : hauteur par rapport à la largeur	Pflanze: Höhe im Verhältnis zur Breite	Planta: altura en relación a la anchura		
	much taller than broad		beaucoup plus haute que large	viel höher als breit	mucho más alta que ancha	3049EVERG (9), LAVVAL (1)	1
	slightly taller than broad		légèrement plus haute que large	etwas höher als breit	ligeramente más alta que ancha	KLELV15115 (9), Ostinato (1)	2
	as tall as broad		aussi haute que large	so hoch wie breit	tan alta como ancha	LAAZ0006 (1), Lavst103 (9)	3
	slightly broader than tall		légèrement plus large que haute	etwas breiter als hoch	ligeramente más ancha que alta	Nana Alba (1), Purpleberry Ruffles (9)	4
	much broader than tall		beaucoup plus large que haute	viel breiter als hoch	mucho más ancha que alta	DC000020LS (9), LAAZ0009 (1)	5

	English		français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
5. (*)	QN	VG	(+)				
	Plant: density	Plante : densité	Pflanze: Dichte	Planta: densidad			
	very sparse	très lâche	sehr locker	muy laxa			1
	very sparse to sparse	très lâche à lâche	sehr locker bis locker	muy laxa a laxa			2
	sparse	lâche	locker	laxa	FLORLAVBL1 (1), LABZ0011 (9)		3
	sparse to medium	lâche à moyenne	locker bis mittel	laxa a media	Ostinato (1), Twickel Purple (1)		4
	medium	moyenne	mittel	media	3049EVERG (9), LAAZ0008 (1)		5
	medium to dense	moyenne à dense	mittel bis dicht	media a densa	Abrial (1), Purpleberry Ruffles (9)		6
	dense	dense	dicht	densa	LAAZ0009 (1), Lavsd014 (9)		7
	dense to very dense	dense à très dense	dicht bis sehr dicht	densa a muy densa	Dolavimp (9), KLELV16122 (1)		8
	very dense	très dense	sehr dicht	muy densa	Felice pink (1), KLELV15115 (9)		9
6.	QN	VG	(a)				
	Leaf: intensity of green color	Feuille : intensité de la couleur verte	Blatt: Intensität der Grünfärbung	Hoja: intensidad del color verde			
	very light	très claire	sehr hell	muy clara	KLELV15115 (9)		1
	light	claire	hell	clara	LAAZ0009 (1), Purpleberry Ruffles (9)		2
	medium	moyenne	mittel	media	LAAZ0008 (1), LABZ0011 (9)		3
	dark	foncée	dunkel	oscura	BKLVDVABL (1), EVERMLV19 (9)		4
	very dark	très foncée	sehr dunkel	muy oscura			5
7.	QN	VG	(a)				
	Leaf: intensity of grey tinge	Feuille : intensité de la teinte grise	Blatt: Intensität des Grautons	Hoja: intensidad de la traza gris			
	very weak	très faible	sehr gering	muy débil	TV 38 (9)		1
	weak	faible	gering	débil	EVERMLV19 (9), KLELV16122 (1)		2
	medium	moyenne	mittel	media	LAAZ0009 (1), LABZ0011 (9)		3
	strong	forte	stark	fuerte	DC000116LS (9), LAAZ0008 (1)		4
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte			5

	English		français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
8. (*)	QL	VG	(a)				
	Leaf: variegation	Feuille : panachure	Blatt: Panaschierung	Hoja: variegación			
	absent	absente	fehlend	ausente	Felice pink (1), LABZ0011 (9)	1	
	present	présente	vorhanden	presente	Meerlo (1)	9	
9. (*)	QN	MG/MS/VG	(a)				
	Leaf: length	Feuille : longueur	Blatt: Länge	Hoja: longitud			
	very short	très courte	sehr kurz	muy corta	Purpleberry Ruffles (9)	1	
	very short to short	très courte à courte	sehr kurz bis kurz	muy corta a corta	LAAZ0009 (1)	2	
	short	courte	kurz	corta	3049EVERG (9)	3	
	short to medium	courte à moyenne	kurz bis mittel	corta a media		4	
	medium	moyenne	mittel	media	LAAZ0008 (1), Lavsd014 (9)	5	
	medium to long	moyenne à longue	mittel bis lang	media a larga	RUYLAA1701 (1)	6	
	long	longue	lang	larga	LABZ0011 (9), LAVVAL (1)	7	
	long to very long	longue à très longue	lang bis sehr lang	larga a muy larga	KLELV16122 (1)	8	
	very long	très longue	sehr lang	muy larga		9	
10. (*)	QN	MG/MS/VG	(a)				
	Leaf: width	Feuille : largeur	Blatt: Breite	Hoja: anchura			
	very narrow	très étroite	sehr schmal	muy estrecha	KLELV16122 (1), Purpleberry Ruffles (9)	1	
	very narrow to narrow	très étroite à étroite	sehr schmal bis schmal	muy estrecha a estrecha	LAVVAL (1)	2	
	narrow	étroite	schmal	estrecha	LAAZ0009 (1), Royal Purple (9)	3	
	narrow to medium	étroite à moyenne	schmal bis mittel	estrecha a media	Lavsd014 (9), RUYLAA1701 (1)	4	
	medium	moyenne	mittel	media	LABZ0011 (9), Momparder (1)	5	
	medium to broad	moyenne à large	mittel bis breit	media a ancha	Dolavimp (9), Meerlo (1)	6	
	broad	large	breit	ancha	LAAZ0008 (1)	7	
	broad to very broad	large à très large	breit bis sehr breit	ancha a muy ancha		8	
	very broad	très large	sehr breit	muy ancha		9	

	English		français		deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
11.	QN	MG/MS/VG	(a)					
	Leaf: length/width ratio	Feuille : rapport longueur/largeur	Blatt: Verhältnis Länge/Breite	Hoja: relación longitud/anchura				
	very low	très bas	sehr klein	muy baja				1
	low	bas	klein	baja	3049EVERG (9), LAAZ0008 (1)			2
	medium	moyen	mittel	media	Purpleberry Ruffles (9)			3
	high	élevé	groß	alta	KLELV16122 (1)			4
	very high	très élevé	sehr groß	muy alta	LAVVAL (1)			5
12. (*)	QN	VG	(+)	(a)				
	Leaf: incisions of margin	Feuille : incisions du bord	Blatt: Randeinschnitte	Hoja: incisiones de margen				
	absent or shallow	absentes ou peu profondes	fehlend oder flach	ausente o poco profundas	Felice pink (1), Purpleberry Ruffles (9)			1
	medium	moyennes	mittel	media	Meerlo (1), Pure Harmony (9)			2
	deep	profondes	tief	profundas				3
13.	QN	MG/MS/VG	(+)	(b)				
	Flowering stem: length	Tige florale : longueur	Blütentrieb: Länge	Tallo floral: longitud				
	very short	très courte	sehr kurz	muy corta	Purpleberry Ruffles (9)			1
	very short to short	très courte à courte	sehr kurz bis kurz	muy corta a corta	BKLVDVABL (1), KLELV15115 (9)			2
	short	courte	kurz	corta	LABZ0011 (9), Munstead (1)			3
	short to medium	courte à moyenne	kurz bis mittel	corta a media	EVERMLV19 (9)			4
	medium	moyenne	mittel	media	Abrial (1), Dolavimp (9)			5
	medium to long	moyenne à longue	mittel bis lang	media a larga	RUYLAA1701 (1)			6
	long	longue	lang	larga	Meerlo (1)			7
	long to very long	longue à très longue	lang bis sehr lang	larga a muy larga	Ostinato (1)			8
	very long	très longue	sehr lang	muy larga				9
14.	QN	MS/VG	(+)	(b)				
	Flowering stem: thickness	Tige florale : épaisseur	Blütentrieb: Dicke	Tallo floral: grosor				
	very thin	très mince	sehr dünn	muy delgado	Lady (1)			1
	thin	mince	dünn	delgado	Meerlo (1), Purpleberry Ruffles (9)			2
	medium	moyenne	mittel	medio	LAAZ0008 (1), TV 38 (9)			3
	thick	épaisse	dick	grueso	DC000116LS (9), Ferréol (1)			4
	very thick	très épaisse	sehr dick	muy grueso	H 1116 (9), Ostinato (1)			5

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
15. (*)	QN VG	(b)				
	Flowering stem: intensity of green color	Tige florale : intensité de la couleur verte	Blütentrieb: Intensität der Grünfärbung	Tallo floral: intensidad del color verde		
	very light	très claire	sehr hell	muy clara	Ostinato (1), Purpleberry Ruffles (9)	1
	light	claire	hell	clara	Meerlo (1), TV 38 (9)	2
	medium	moyenne	mittel	media	BKLV DVABL (1), LABZ0011 (9)	3
	dark	foncée	dunkel	oscura	EVERMLV19 (9), LAAZ0008 (1)	4
	very dark	très foncée	sehr dunkel	muy oscura		5
16.	QN VG	(b)				
	<u>Only varieties with Plant type: without infertile bracts:</u> Flowering stem: rigidity of basal part	<u>Seulement variétés avec Type de plante : avec bractées stériles:</u> Tige florale : rigidité de la partie basale	<u>Nur Sorten mit Pflanzentyp: ohne sterile Hüllblätter:</u> Blütentrieb : Starrheit des basalen Teils	<u>Solo variedades con Tipo de planta: sin brácteos estériles:</u> Tallo floral: rigidez de la parte basal		
	very weak	très faible	sehr niedrig	muy débil	Ostinato (1)	1
	weak	faible	niedrig	débil	LAAZ0009 (1)	2
	medium	moyenne	mittel	media	Meerlo (1)	3
	strong	forte	stark	fuerte	LAAZ0008 (1)	4
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Ferréol (1)	5
17.	QN VG	(b)				
	<u>Only varieties with Plant type: with infertile bracts:</u> Flowering stem: pubescence	<u>Seulement variétés avec Type de plante : avec bractées stériles :</u> Tige florale : pubescence	<u>Nur Sorten mit Pflanzentyp: mit sterilen Hüllblättern:</u> Blütentrieb: Behaarung	<u>Solo variedades con Tipo de planta: con brácteos estériles:</u> Tallo floral: pubescencia		
	very sparse	très lâche	sehr locker	muy laxa		1
	sparse	lâche	locker	laxa	TV 38 (9)	2
	medium	moyenne	mittel	media	EVERMLV19 (9)	3
	dense	dense	dicht	densa	Marshwood (9)	4
	very dense	très dense	sehr dicht	muy densa		5
18. (*)	QL VG	(b)				
	Flowering stem: lateral branching above foliage	Tige florale : branches latérales au-dessus du feuillage	Blütentrieb: seitliche Verzweigung oberhalb des Laubes	Tallo floral: ramificación lateral por encima del follaje		
	absent	absentes	fehlend	ausente	Meerlo (1)	1
	present	présentes	vorhanden	presente	Ostinato (1), Purpleberry Ruffles (9)	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
19.	QN	MG/MS/VG	(b)			
	Flowering stem: number of lateral branches above follage	Tige florale : nombre de branches latérales au-dessus du feuillage	Blütentrieb: Anzahl Seitenzweige oberhalb des Laubes	Tallo floral: número de ramas laterales por encima del follaje		
	very few	très petit	sehr gering	muy bajo	Trio (1)	1
	few	petit	gering	bajo	Ostinato (1), TV 38 (9)	2
	medium	moyenne	mittel	medio	EVERMLV19 (9), Felice purple (1)	3
	many	élevé	hoch	alto	Niko (1), Purpleberry Ruffles (9)	4
	very many	très élevé	sehr hoch	muy alto		5
20. (*)	QN	MG/MS/VG	(+)			
	Flowering stem: length of the longest lateral branch above follage	Tige florale : longueur de branche latérale la plus longue au-dessus du feuillage	Blütentrieb: Länge des längsten Seitenzweiges oberhalb des Laubes	Tallo floral: longitud de la rama lateral más larga por encima del follaje		
	very short	très courte	sehr kurz	muy corta	Ferréol (1)	1
	short	courte	kurz	corta	LABZ0011 (9), Ostinato (1)	2
	medium	moyenne	mittel	media	Purpleberry Ruffles (9)	3
	long	longue	lang	larga	Niko (1), TV 38 (9)	4
	very long	très longue	sehr lang	muy larga	DC000020LS (9)	5
21.	QL	VG	(+)			
	<u>Only varieties with Plant: type: without infertile bracts: Spike: arrangement of flowers</u>	<u>Seulement variétés avec Plante : type : sans bractées stériles : Épi : disposition des fleurs</u>	<u>Nur Sorten mit Pflanze: Typ: ohne sterile Hüllblätter: Ähre: Anordnung der Blüten</u>	<u>Solo variedades con Planta: tipo: sin brácteas estériles: Espiga: disposición de las flores</u>		
	solitary	isolée	einzel	aislada		1
	clustered	groupée	zusammengewachsen	agrupada	LAAZ0009 (1)	2

	English		français		deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
22. (*)	QN	MG/MS/VG	(+)	(b)				
	Spike: length from first whorl	Épi : longueur à partir du premier verticille	Ähre: Länge ab erstem Quirl	Espiga: longitud a partir del primer verticilo				
	very short	très courte	sehr kurz	muy corta				1
	very short to short	très courte à courte	sehr kurz bis kurz	muy corta a corta	LAAZ0009 (1)			2
	short	courte	kurz	corta	LAAZ0008 (1), Purpleberry Ruffles (9)			3
	short to medium	courte à moyenne	kurz bis mittel	corta a media	BKLVDVABL (1), TV 38 (9)			4
	medium	moyenne	mittel	media	3049EVERG (9), Ferréol (1)			5
	medium to long	moyenne à longue	mittel bis lang	media a larga	Ostinato (1)			6
	long	longue	lang	larga	Meerlo (1)			7
	long to very long	longue à très longue	lang bis sehr lang	larga a muy larga				8
	very long	très longue	sehr lang	muy larga	Niko (1)			9
23. (*)	QN	MG/MS/VG	(+)	(b)				
	Spike: width	Épi : largeur	Ähre: Breite	Espiga: anchura				
	very narrow	très étroite	sehr schmal	muy estrecha	Niko (1)			1
	very narrow to narrow	très étroite à étroite	sehr schmal bis schmal	muy estrecha a estrecha	BKLVDVABL (1)			2
	narrow	étroite	schmal	estrecha	Hidcote Pink (1), TV 38 (9)			3
	narrow to medium	étroite à moyenne	schmal bis mittel	estrecha a media	LAAZ0009 (1), Purpleberry Ruffles (9)			4
	medium	moyenne	mittel	media	Marshwood (9), Meerlo (1)			5
	medium to broad	moyenne à large	mittel bis breit	media a ancha	DC000116LS (9), LAAZ0008 (1)			6
	broad	large	breit	ancha	Lavst103 (9)			7
	broad to very broad	large à très large	breit bis sehr breit	ancha muy ancha	Ostinato (1)			8
	very broad	très large	sehr breit	muy ancha	Ferréol (1)			9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
24. (*)	QN	MG/MS/VG	(+)	(b)		
	<u>Only varieties with Plant type: without infertile bracts: Spike: length from second whorl</u>	<u>Seulement variétés avec Type de plante : sans bractées stériles : Épi : longueur à partir du deuxième verticille</u>	<u>Nur Sorten mit Pflanzentyp: ohne sterile Hüllblätter: Ähre: Länge ab zweitem Quirl</u>	<u>Solo variedades con Tipo de planta: sin brácteas estériles: Espiga: longitud a partir del segundo verticilo</u>		
	very short	très courte	sehr kurz	muy corta	LAAZ0009 (1)	1
	very short to short	très courte à courte	sehr kurz bis kurz	muy corta a corta	LAAZ0008 (1)	2
	short	courte	kurz	corta	BKLV DVABL (1)	3
	short to medium	courte à moyenne	kurz bis mittel	corta a media	Ferréol (1)	4
	medium	moyenne	mittel	media	RUYLAA1701 (1)	5
	medium to long	moyenne à longue	mittel bis lang	media a larga	Ostinato (1)	6
	long	longue	lang	larga	Meerlo (1)	7
	long to very long	longue à très longue	lang bis sehr lang	larga a muy larga		8
	very long	très longue	sehr lang	muy larga	Niko (1)	9
25. (*)	QN	MG/MS/VG	(+)	(b)		
	<u>Only varieties with Plant type: without infertile bracts: Spike: number of whorls</u>	<u>Seulement variétés avec Type de plante : sans bractées stériles : Épi : nombre de verticilles</u>	<u>Nur Sorten mit Pflanzentyp: ohne sterile Hüllblätter: Ähre: Anzahl Quirle</u>	<u>Solo variedades con Tipo de planta: sin brácteas estériles: Espiga: número de verticilos</u>		
	very few	très petit	sehr gering	muy bajo		1
	very few to few	très petit à petit	sehr gering bis gering	muy bajo a bajo	LAAZ0009 (1)	2
	few	petit	gering	bajo	LAAZ0008 (1)	3
	few to medium	petit à moyen	gering bis mittel	bajo a medio		4
	medium	moyen	mittel	medio	RUYLAA1701 (1)	5
	medium to many	moyen à élevé	mittel bis hoch	medio a alto		6
	many	élevé	hoch	alto		7
	many to very many	élevé à très élevé	hoch bis sehr hoch	alto a muy alto		8
	very many	très élevé	sehr hoch	muy alto	Niko (1)	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielsorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
26. (*)	QN	MG/MS	(+)	(b)		
	Only varieties with Plant type: without infertile bracts: Spike: ratio length from second whorl / number of whorls	Seulement variétés avec Type de plante : sans bractées stériles : Épi : rapport longueur à partir du deuxième verticille / nombre de verticilles	Nur Sorten mit Pflanzentyp: ohne sterile Hüllblätter: Ähre: Verhältnis Länge ab zweitem Quirl / Anzahl Quirle	Solo variedades con Tipo de planta: sin brácteas estériles: Espiga: relación longitud a partir del segundo verticilo/núm ero de verticilos		
	very low	très bas	sehr klein	muy baja	KLELV16122 (1)	1
	very low to low	très bas à bas	sehr klein bis klein	muy baja a baja		2
	low	bas	klein	baja	LAAZ0008 (1)	3
	low to medium	bas à moyen	klein bis mittel	baja a media	BKLVDVABL (1)	4
	medium	moyen	mittel	media	Niko (1)	5
	medium to high	moyen à élevé	mittel bis groß	media a alta	Meerlo (1)	6
	high	élevé	groß	alta	Ostinato (1)	7
	high to very high	élevé à très élevé	groß bis sehr groß	alta a muy alta		8
	very high	très élevé	sehr groß	muy alta		9
27. (*)	PQ	VG	(+)	(b)		
	Spike: shape	Épi : forme	Ähre: Form	Espiga: forma		
	narrow conic	conique étroite	schmal kegelförmig	cónica estrecha	Niko (1)	1
	medium conic	conique moyenne	mittel kegelförmig	cónica media	Abrial (1), LABZ0011 (9)	2
	truncate conic	conique tronquée	gerade kegelförmig	cónico truncada	Ferréol (1)	3
	cylindric	cylindrique	zylindrisch	cilíndrica	LAAZ0009 (1), Purpleberry Ruffles (9)	4
	fusiform	fusiforme	spindelförmig	fusiforme	TV 38 (9)	5
	narrow rhomboid	romboïde étroite	schmal rhomboid	romboide estrecha	Meerlo (1)	6
	conic and cylindric	conique et cylindrique	kegelförmig und zylindrisch	cónica y cilíndrica	Ostinato (1)	7
28.	QN	MG/VG	(+)	(b)		
	Spike: number of flowers	Épi : nombre de fleurs	Ähre: Anzahl Blüten	Espiga: número de flores		
	very few	très petit	sehr gering	muy bajo	LAAZ0009 (1)	1
	few	petit	gering	bajo	KLELV15115 (9), Meerlo (1)	2
	medium	moyen	mittel	medio	LAAZ0008 (1), Purpleberry Ruffles (9)	3
	many	élevé	hoch	alto	Ferréol (1), LABZ0011 (9)	4
	very many	très élevé	sehr hoch	muy alto	DC000020LS (9), Niko (1)	5

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
29.	QN	MG/VG	(b)			
	Only varieties with Plant type: without infertile bracts: Spike: number of flowers on apical whorl	Seulement variétés avec Type de plante : sans bractées stériles : Épi : nombre de fleurs sur le verticille apical	Nur Sorten mit Pflanzentyp: ohne sterile Hüllblätter: Ähre: Anzahl Blüten am apikalen Quirl	Solo variedades con Tipo de planta: sin brácteas estériles: Espiga: número de flores en el verticilo apical		
	very few	très petit	sehr gering	muy bajo	Niko (1)	1
	few	petit	gering	bajo	LAAZ0009 (1)	2
	medium	moyen	mittel	media	LAAZ0008 (1)	3
	many	élevé	hoch	alto	Ostinato (1)	4
	very many	très élevé	sehr hoch	muy alto	KLELV16122 (1)	5
30.	QN	MG/MS/VG	(+)	(b)		
	Spike: width of fertile bracts	Épi : largeur des bractées fertiles	Ähre: Breite der fertilen Hüllblätter	Espiga: anchura de las brácteas fértiles		
	very narrow	très étroite	sehr schmal	muy estrecha		1
	very narrow to narrow	très étroite à étroite	sehr schmal bis schmal	muy estrecha a estrecha	LAAZ0008 (1)	2
	narrow	étroite	schmal	estrecha	LAAZ0009 (1)	3
	narrow to medium	étroite à moyenne	schmal bis mittel	estrecha a media		4
	medium	moyenne	mittel	media	Impress Purple (1), Purpleberry Ruffles (9)	5
	medium to broad	moyenne à large	mittel bis breit	media a ancha	KLELV15115 (9)	6
	broad	large	breit	ancha	DC000020LS (9)	7
	broad to very broad	large à très large	breit bis sehr breit	ancha muy ancha	LABZ0008 (9)	8
	very broad	très large	sehr breit	muy ancha		9
31. (*)	PQ	VG	(b)			
	Only varieties with Plant type: with infertile bracts: Spike: main color of fertile bracts	Seulement variétés avec Type de plante : avec bractées stériles : Épi : couleur principale des bractées fertiles	Nur Sorten mit Pflanzentyp: mit sterilen Hüllblättern: Ähre: Hauptfarbe der fertilen Hüllblätter	Solo variedades con Tipo de planta: con brácteas estériles: Espiga: color principal de las brácteas fértiles		
	white	blanc	weiß	blanco	Silver Ghost (9)	1
	green	vert	grün	verde	Pippa White (9)	2
	violet	violet	violett	violeta	KLELV15115 (9)	3
	red purple	rouge pourpre	rotpurpur	púrpura rojizo	Purpleberry Ruffles (9)	4
	brown	brun	braun	marrón	Sidonie (9)	5

	English		français		deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
32.	QL	VG	(+)	(b)				
	Only varieties with Plant type: without infertile bracts: Spike: presence of bracteole		Seulement variétés avec Type de plante : sans bractées stériles : Épi : présence de bractéoles		Nur Sorten mit Pflanzentyp: ohne sterile Hüllblätter: Ähre: Vorhandensein des Vorblattes	Solo variedades con Tipo de planta: sin brácteas estériles: Espiga: presencia de bracteolas		
	sometimes present		parfois présente		manchmal vorhanden	a veces presente	Munstead (1)	1
	always present		toujours présente		immer vorhanden	siempre presente	LAAZ0008 (1)	9
33.	QN	VG	(+)	(b)				
	Only varieties with Plant type: without infertile bracts: Spike: length of bracteole		Seulement variétés avec Type de plante : sans bractées stériles : Épi : longueur de la bractéole		Nur Sorten mit Pflanzentyp: ohne sterile Hüllblätter: Ähre: Länge des Vorblattes	Solo variedades con Tipo de planta: sin brácteas estériles: Espiga: longitud de la bracteola		
	short		courte		kurz	corta	LAAZ0008 (1)	1
	medium		moyenne		mittel	media	LAAZ0009 (1)	2
	long		longue		lang	larga		3
34.	QN	MG/MS/VG	(+)	(b)				
	Infertile bracts: number		Bractées stériles : nombre		Sterile Hüllblätter: Anzahl	Brácteas estériles: número		
	few		petit		gering	bajo		1
	few to medium		petit à moyen		gering bis mittel	bajo a medio	Lavst103 (9)	2
	medium		moyen		mittel	medio	Lavsd014 (9)	3
	medium to many		moyen à élevé		mittel bis hoch	medio a alto	Purpleberry Ruffles (9)	4
	many		élevé		hoch	alto		5
35. (*)	QN	MG/MS/VG	(+)	(b)				
	Infertile bracts: length		Bractées stériles : longueur		Sterile Hüllblätter: Länge	Brácteas estériles: longitud		
	very short		très courte		sehr kurz	muy corta	EVERMLV19 (9)	1
	short		courte		kurz	corta	H 1116 (9)	2
	medium		moyenne		mittel	media	LABZ0008 (9)	3
	long		longue		lang	larga	KLELV15115 (9)	4
	very long		très longue		sehr lang	muy larga	3049EVERG (9)	5

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
36.	QN	MG/MS/VG	(+)	(b)		
	Infertile bracts: width	Bractées stériles : largeur	Sterile Hüllblätter: Breite	Brácteos estériles: anchura		
	very narrow	très étroite	sehr schmal	muy estrecha	H 1116 (9)	1
	narrow	étroite	schmal	estrecha	EVERMLV19 (9)	2
	medium	moyenne	mittel	media	LABZ0008 (9)	3
	broad	large	breit	ancha	Purpleberry Ruffles (9)	4
	very broad	très large	sehr breit	muy ancha	3049EVERG (9)	5
37. (*)	PQ	VG	(+)	(b)		
	Infertile bracts: shape	Bractées stériles : forme	Sterile Hüllblätter: Form	Brácteos estériles: forma		
	linear	linéaire	linear	lineal	H 1116 (9)	1
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Purpleberry Ruffles (9)	2
	oblong	oblongue	rechteckig	oblonga	Pukehou (9)	3
	oblanceolate	oblanceoléé	verkehrt lanzettlich	oblanceolada	TV 38 (9)	4
	obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval	KLELV15115 (9)	5
	spatulate	spatulée	spatelförmig	espatulada	Otto Quast (9)	6
	rhombic	rhombique	rhombisch	rómbica	EVERMLV19 (9)	7
38. (*)	PQ	VG		(b)		
	Infertile bracts: main color	Bractées stériles : couleur principale	Sterile Hüllblätter: Hauptfarbe	Brácteos estériles: color principal		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
39.	QN	VG	(+)	(b)		
	Infertile bracts: undulation of margin	Bractées stériles : ondulation du bord	Sterile Hüllblätter: Randwellung	Brácteos estériles: ondulación del margen		
	very weak	très faible	sehr gering	muy débil		1
	weak	faible	gering	débil	LABZ0011 (9)	2
	medium	moyenne	mittel	media	Purpleberry Ruffles (9)	3
	strong	forte	stark	fuerte	TV 38 (9)	4
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Lavst103 (9)	5
40.	QN	MG/MS/VG	(+)			
	Pedicel: length	Pédicelle : longueur	Blütenstiel: Länge	Pedicelo: longitud		
	short	courte	kurz	corta	LAAZ0009 (1), Purpleberry Ruffles (9)	1
	medium	moyenne	mittel	media		2
	long	longue	lang	larga		3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
41. (*)	PQ	VG	(b)			
	Calyx: color	Calice : couleur	Kelch: Farbe	Cáliz: color		
	greyish	grisâtre	gräulich	grisáceo	EVERMLV19 (9)	1
	greenish	verdâtre	grünlich	verdoso	Azur (1), LABZ0008 (9)	2
	purplish	pourpre	purpurn	purpúreo	Purpleberry Ruffles (9)	3
	violet	violet	violett	violeta	LAAZ0008 (1)	4
42.	QN	VG	(b)			
	Calyx: density of pubescence	Calice : densité de la pubescence	Kelch: Dichte der Behaarung	Cáliz: densidad de pubescencia		
	very sparse	très lâche	sehr locker	muy laxa		1
	sparse	lâche	locker	laxa	IBPRU41016 (9), Meerlo (1)	2
	medium	moyenne	mittel	media	LAAZ0008 (1), LABZ0011 (9)	3
	dense	dense	dicht	densa	KLELV15115 (9), LAAZ0009 (1)	4
	very dense	très dense	sehr dicht	muy densa	EVERMLV19 (9), Kerbeelight (1)	5
43. (*)	PQ	VG	(c)			
	Corolla: main color	Corolle : couleur principale	Krone: Hauptfarbe	Corola: color principal		
	RHS Colour chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
44.	PQ	VG	(c)			
	Corolla: secondary color	Corolle : couleur secondaire	Krone: Sekundärfarbe	Corola: color secundario		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
45.	QN	MG/VG	(+)			
	Time of beginning of flowering	Époque de début de floraison	Zeitpunkt Blühbeginns	Época de inicio de la floración		
	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana		1
	very early to early	très précoce à précoce	sehr früh bis früh	muy temprana a temprana		2
	early	précoce	früh	temprana	Azur (1), LABZ0008 (9)	3
	early to medium	précoce à moyenne	früh bis mittel	temprana a media	Meerlo (1)	4
	medium	moyenne	mittel	media	Ferréol (1), Purpleberry Ruffles (9)	5
	medium to late	moyenne à tardive	mittel bis spät	media a tardía	LABZ0011 (9), Niko (1)	6
	late	tardive	spät	tardía	Abrial (1), FW Radiance (9)	7
	late to very late	tardive à très tardive	spät bis sehr spät	tardía a muy tardía		8
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía		9

8. Explicaciones de la tabla de caracteres

8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

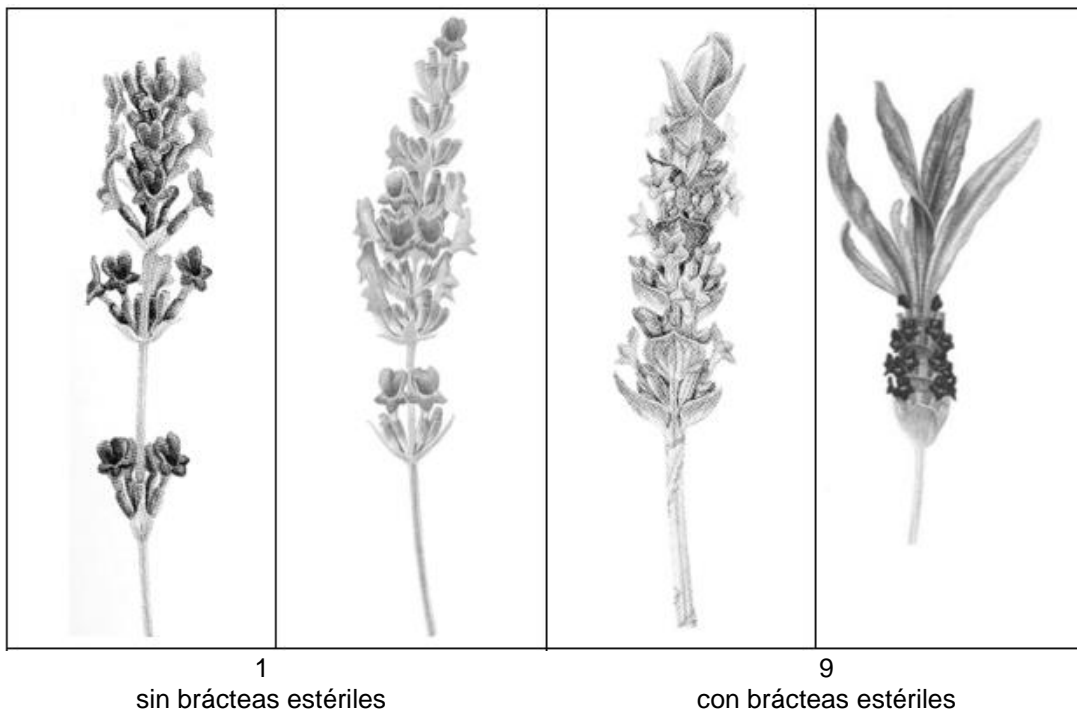
Salvo que se indique lo contrario, todas las observaciones deberán efectuarse cuando el 80% de las espigas estén en floración.

Los caracteres que contengan la siguiente clave en la tabla de caracteres deberán examinarse como se indica a continuación:

- (a) Las observaciones deberán efectuarse en hojas completamente desarrolladas del tercio medio del tallo floral principal.
- (b) Las observaciones deberán efectuarse en el tallo floral principal.
- (c) El color principal es el que ocupa la mayor superficie. En los casos en que la superficie que ocupa el color principal y la que ocupa el color secundario sean tan semejantes que no se pueda determinar con seguridad cuál es mayor, el color más oscuro se considerará el color principal.

8.2 *Explicaciones relativas a caracteres individuales*

Ad. 1: Planta: tipo



Cortesía de Georita Harriott, Real Jardín Botánico de Kew.

Ad. 2: Planta: hábito de crecimiento



Ad. 5: Planta: densidad



3
laxa



5
media



7
densa



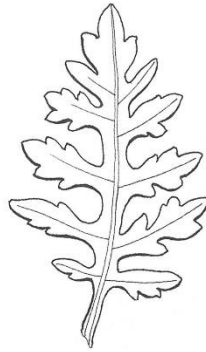
Ad. 12: Hoja: incisiones de margen



1
ausente o poco
profundas



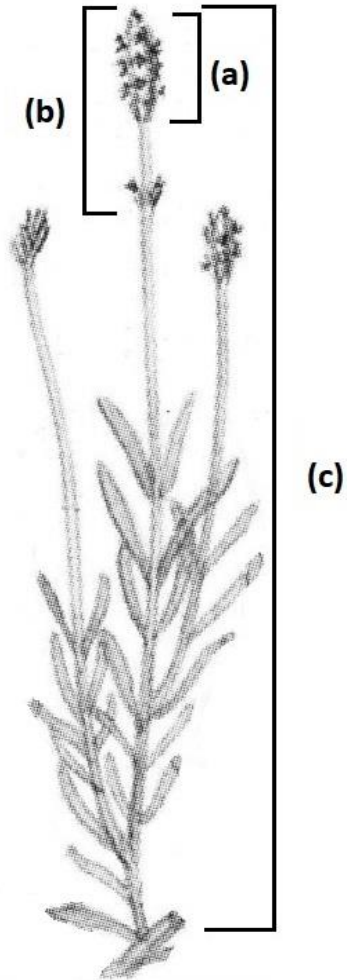
2
media



3
profundas

Cortesía de Georita Harriott, Real Jardín Botánico de Kew.

Ad. 13: Tallo floral: longitud



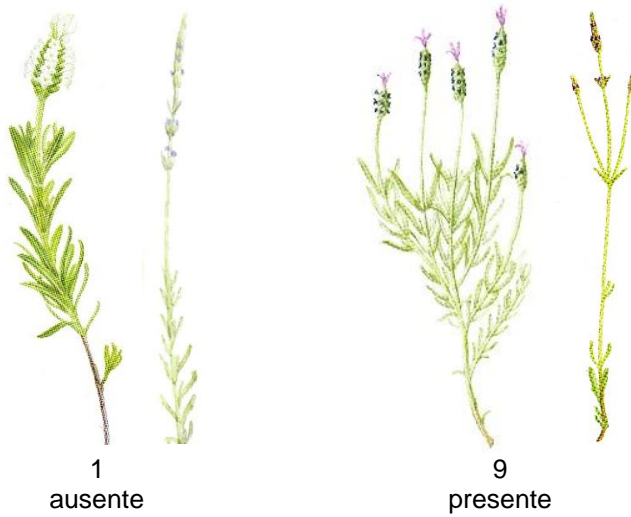
- (a) Solo variedades con Planta: tipo: sin brácteas estériles: Espiga: longitud a partir del segundo verticilo
- (b) Espiga: longitud a partir del primer verticilo
- (c) Tallo floral: longitud

Cortesía de Georita Harriott, Real Jardín Botánico de Kew.

Ad. 14: Tallo floral: grosor

Las observaciones deberán efectuarse en el tercio medio del tallo, excluida la espiga.

Ad. 18: Tallo floral: ramificación lateral por encima del follaje



Cortesía de Georita Harriott, Real Jardín Botánico de Kew.

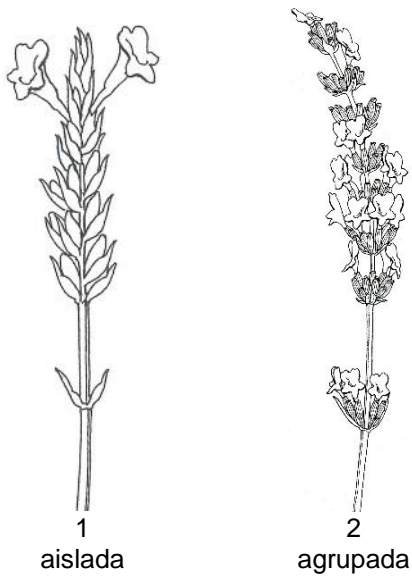
Ad. 20: Tallo floral: longitud de la rama lateral más larga por encima del follaje



Solo variedades con Planta: tipo:
sin brácteas estériles

Solo variedades con Planta: tipo:
con brácteas estériles

Ad. 21: Solo variedades con Planta: tipo: sin brácteas estériles: Espiga: disposición de las flores



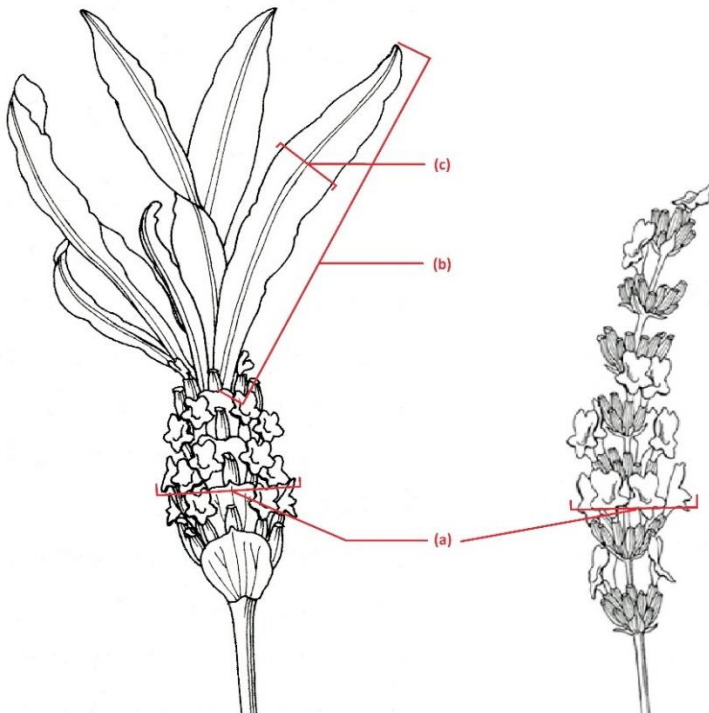
Cortesía de Georita Harriott, Real Jardín Botánico de Kew.

Ad. 22: Espiga: longitud a partir del primer verticilo

Véase Ad. 13

Ad. 23: Espiga: anchura

Las observaciones deberán efectuarse en plena floración, en el punto más ancho de la espiga (incluida la corola).



- (a) Espiga: anchura
- (b) Brácteas estériles: longitud
- (c) Brácteas estériles: anchura

Cortesía de Georita Harriott, Real Jardín Botánico de Kew.

Ad. 24: Solo variedades con Tipo de planta: sin brácteas estériles: Espiga: longitud a partir del segundo verticilo

Véase Ad. 13

Ad. 25: Solo variedades con Tipo de planta: sin brácteas estériles: Espiga: número de verticilos

Excluido el primer verticilo.

Ad. 26: Solo variedades con Tipo de planta: sin brácteas estériles: Espiga: relación longitud a partir del segundo verticilo/número de verticilos



1
muy baja



5
media



9
muy alta

Ad. 27: Espiga: forma



1 cónica estrecha 2 cónica media 3 cónico truncada 4 cilíndrica 5 fusiforme 6 romboide estrecha

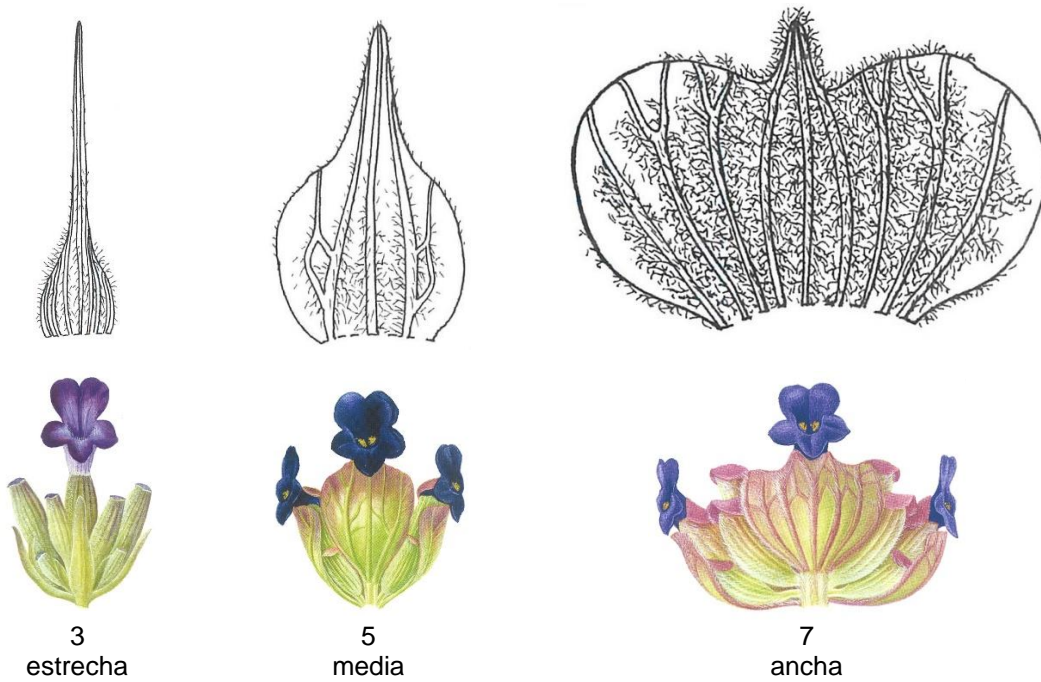
Tipo de expresión 7: En cada planta se observan formas tanto cónicas como cilíndricas, en la misma proporción.

Ad. 28: Espiga: número de flores



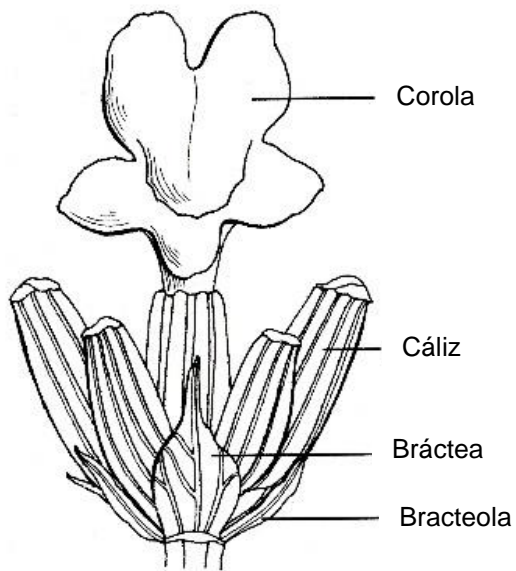
Ad. 30: Espiga: anchura de las brácteas fértiles

Las observaciones deberán efectuarse en la parte más ancha de la bráctea, antes de que se seque.



Cortesía de Georita Harriott, Real Jardín Botánico de Kew.

Ad. 32: Solo variedades con Tipo de planta: sin brácteas estériles: Espiga: presencia de bracteolas



Cortesía de Georita Harriott, Real Jardín Botánico de Kew.

Ad. 33: Solo variedades con Tipo de planta: sin brácteas estériles: Espiga: longitud de la bracteola



1
corta



2
media



3
larga

Ad. 34: Brácteas estériles: número



1
bajo



3
media



5
alto

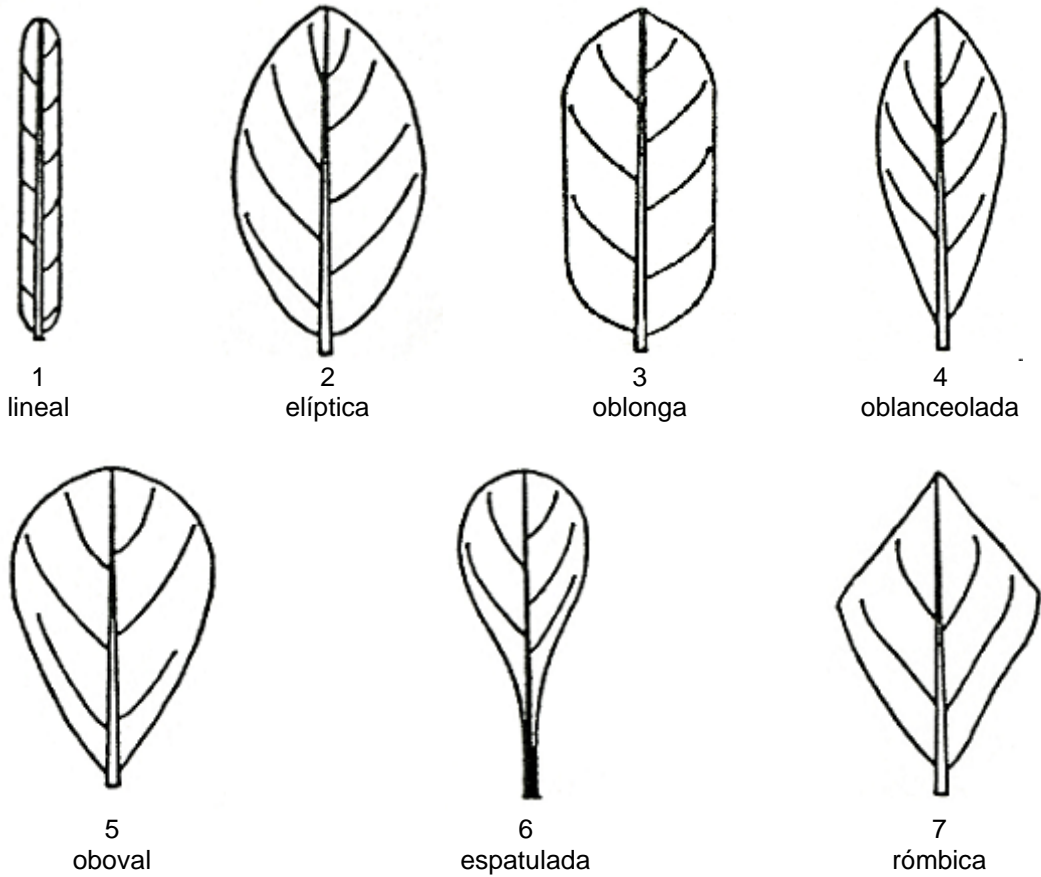
Ad. 35: Brácteas estériles: longitud

Véase Ad. 23

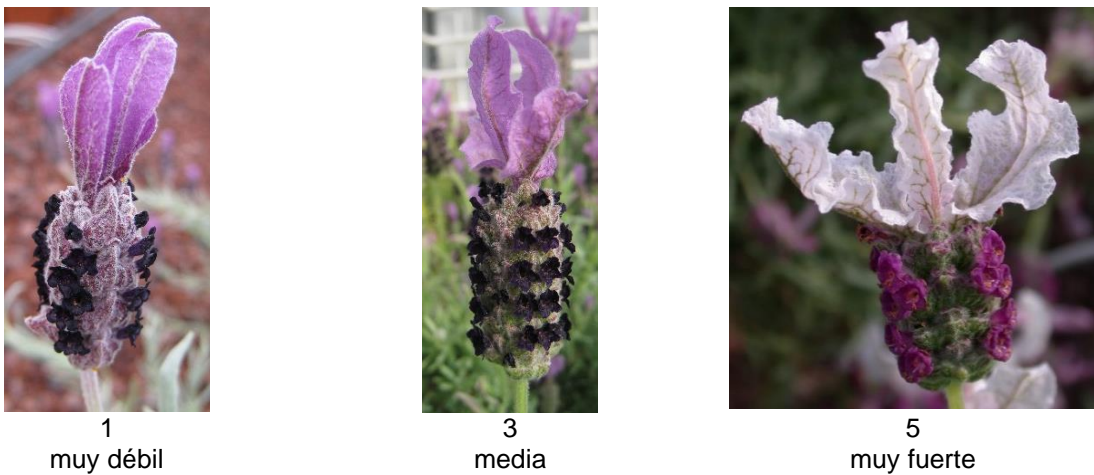
Ad. 36: Brácteas estériles: anchura

Véase Ad. 23

Ad. 37: Brácteas estériles: forma



Ad. 39: Brácteas estériles: ondulación del margen



Ad. 40: Pedicelo: longitud



1
corta



2
media



3
larga

Ad. 45: Época de inicio de la floración

La época de inicio de la floración se alcanza cuando el 20% de las plantas tienen flores abiertas.

9. Bibliografía

Armitage, A.M., 1989: Herbaceous Perennial Plants. Varsity Press, Inc., Athens, Georgia.

De Wolf, Gordon P., 1955: Notes on Cultivated Labiates. 5. Lavandula B... 3: 47-57.

McLeod J.A., 1989: Lavander, Sweet Lavender. Kangaroo Press, reprinted in 1991.

McNaughton, V.J., 1994: The Essential Lavender, Penguin Books.

McNaughton, V. J., 2000: Lavender: The Grower's Guide. Bloomings Books, Melbourne.

Tucker, Arthur O., 1981: The Correct Name of Lavandin and its Cultivars (Labiatae), *Baileya* 21: 131 – 133.

Tucker, Arthur O. and Hensen, Karel, J.W., 1985: The Cultivars of Lavender and Lavandin (Labiatae), *Baileya* 22: 168 – 177.

Upson, Tim and Andrews, Susyn, 2004: The Genus *Lavandula*, Royal Botanic Garden, Kew.

10. CUESTINARIO TÉCNICO

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
		Fecha de la solicitud: (no debe ser relleno por el solicitante)
CUESTIONARIO TÉCNICO relléneselo junto con la solicitud de derechos de obtentor		
1. Objeto del Cuestionario Técnico		
1.1	Nombre botánico	<input type="text" value="Lavandula L."/>
1.2	Nombre común	<input type="text" value="Lavándula, Lavanda"/>
2. Solicitante		
	Nombre	<input type="text"/>
	Dirección	<input type="text"/>
	Número de teléfono	<input type="text"/>
	Número de fax	<input type="text"/>
	Dirección de correo-e	<input type="text"/>
	Obtentor (si no es el solicitante)	<input type="text"/>
3. Denominación propuesta y referencia del obtentor		
	Denominación propuesta (si procede)	<input type="text"/>
	Referencia del obtentor	<input type="text"/>

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

#4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento

a) cruzamiento controlado
(sírvese mencionar las variedades parentales)

(.....) x (.....)

línea parental femenina línea parental masculina

b) cruzamiento parcialmente desconocido
(sírvese mencionar la variedad o variedades parentales conocidas)

(.....) x (.....)

línea parental femenina línea parental masculina

c) cruzamiento desconocido

4.1.2 Mutación
(sírvese mencionar la variedad parental)

4.1.3 Descubrimiento y desarrollo
(sírvese mencionar dónde y cuándo ha sido descubierta y cómo ha sido desarrollada la variedad)

4.1.4 Otros
(sírvese dar detalles)

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

4.2	Método de reproducción de la variedad	
4.2.1	Variedades de multiplicación vegetativa	
a)	Esquejes	[]
b)	Multiplicación <i>In vitro</i>	[]
c)	Otras (sírvese indicar el método)	[]
	<input type="text"/>	
4.2.2	Semillas	[]
	<input type="text"/>	
4.2.3	Otras (sírvese dar detalles)	[]
	<input type="text"/>	

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las directrices de examen; especifíquese la nota apropiada)		
Caracteres	Ejemplos	Note
5.1 Planta: tipo (1)		
sin brácteas estériles	Twickel Purple (1)	1 []
con brácteas estériles	Marshwood (9)	9 []
5.2 Planta: hábito de crecimiento (2)		
erguido	3049EVERG (9), Meerlo (1)	1 []
semierguido	KLELV15115 (9), Twickel Purple (1)	2 []
semierguido a extendido	Munstead (1), TV 38 (9)	3 []
extendido	Lavst103 (9), Pas1213797 (1)	4 []
5.3 Planta: altura en relación a la anchura (4)		
mucho más alta que ancha	3049EVERG (9), LAVVAL (1)	1 []
ligeramente más alta que ancha	KLELV15115 (9), Ostinato (1)	2 []
tan alta como ancha	LAAZ0006 (1), Lavst103 (9)	3 []
ligeramente más ancha que alta	Nana Alba (1), Purpleberry Ruffles (9)	4 []
mucho más ancha que alta	DC000020LS (9), LAAZ0009 (1)	5 []
5.4 Hoja: variegación (8)		
ausente	Felice pink (1), LABZ0011 (9)	1 []
presente	Meerlo (1)	9 []
5.5 Hoja: incisiones de margen (12)		
ausente o poco profundas	Felice pink (1), Purpleberry Ruffles (9)	1 []
media	Meerlo (1), Pure Harmony (9)	2 []
profundas		3 []

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

Caracteres	Ejemplos	Note
5.6(i) Brácteas estériles: color principal (38)		
Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
5.6(ii) Brácteas estériles: color principal (38)		
blanco		1 []
verde		2 []
rosa		3 []
púrpura claro		4 []
púrpura medio		5 []
púrpura oscuro		6 []
violeta		7 []
otro (especifíquese):		[]
5.7(i) Corola: color principal (43)		
Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
5.7(ii) Corola: color principal (43)		
blanco		1 []
rosa		2 []
púrpura		3 []
violeta		4 []
azul		5 []
otro (especifíquese):		[]

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

6. Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades

Sírvase utilizar la tabla y el recuadro de comentarios siguientes para suministrar información acerca de la diferencia entre su variedad candidata y la variedad o variedades que, a su leal saber y entender, es o son más similares. Esta información puede ser útil para que las autoridades encargadas del examen realicen el examen de la distinción.

Denominación de la variedad o variedades similares a su variedad candidata	Caracteres respecto de los que su variedad candidata difiere de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de su variedad candidata
<i>Ejemplo</i>	<i>Planta: tamaño</i>	<i>muy pequeño</i>	<i>medio</i>
Comentarios:			

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

#7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad

7.1 Además de la información suministrada en los Capítulos 5 y 6, ¿existen caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad?

Si No

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.2 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?

Si No

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.3 Otra información

Una fotografía en colores representativa de la variedad, en la que se observen sus características distintivas principales, debería adjuntarse al Cuestionario Técnico. La fotografía proporcionará una ilustración de la variedad candidata que complemente la información presentada en el Cuestionario Técnico.

Los puntos principales que cabe considerar al tomar una fotografía de la variedad candidata son los siguientes:

- Indicación de la fecha y la ubicación geográfica
- Correcta etiquetación (referencia del obtentor)
- Buena calidad de impresión de la fotografía (mínimo 10 cm x 15 cm) y/o suficiente resolución en una versión en formato electrónico (mínimo 960 x 1280 píxeles).

Se encontrará orientación sobre la presentación de fotografías adjuntas al Cuestionario Técnico en el documento TGP/7 'Elaboración de las directrices de examen', nota orientativa (GN) 35 (<http://www.upov.int/tgp/es/>).

[El enlace proporcionado puede ser suprimido por los miembros de la Unión cuando elaboran sus propias directrices de examen.]

- ¿Está la variedad destinada a ser cultivada?

- en invernadero

- exterior

- Utilización principal: (precísese)

planta de jardín

planta en maceta

flores secas

aceites esenciales

otro (especifique)

.....

- Resistencia a plagas y enfermedades

.....

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

8. Autorización para la diseminación

a) ¿Se exige una autorización previa para poder diseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?

Si No

b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?

Si No

Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.

9. Información sobre el material vegetal que deberá ser examinado o presentado para ser examinado.

9.1 La expresión de un carácter o de varios caracteres de una variedad puede verse afectada por factores tales como las plagas y enfermedades, los tratamientos químicos (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas), efectos del cultivo de tejidos, distintos portainjertos y patrones tomados en distintos estados de desarrollo de un árbol, etcétera.

9.2 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contra o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si el material vegetal ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. Por consiguiente, sírvase indicar a continuación si, a su leal saber y entender, el material vegetal que será examinado ha estado expuesto a:

a)	Microorganismos (por ejemplo, virus, bacterias, fitoplasma)	Si <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
b)	Tratamiento químico (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas)	Si <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
c)	Cultivo de tejido	Si <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
d)	Otros factores	Si <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>

Si ha contestado afirmativamente a alguna de las preguntas sírvase suministrar detalles.

.....

10. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:

Nombre del solicitante

Firma Fecha

[Fin del documento]